EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro zaměstnanost a sociální věci

3. 3. 2006 PE 370.251v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1-57

Návrh stanoviska **(PE 368.058v01-00)**
Dimitrios Papadimoulis
Společná agenda pro integraci: rámec pro integraci státních příslušníků třetích zemí v Evropské unii
2006/....(INI))

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 1
Bod 1a

a. se vyhýbaly sociálnímu dumpingu přijímáním jasných pravidel o právním postavení migrujících pracovníků ***jakožto osob s povolením k pobytu***, organizováním informačních kampaní věnovaných národnímu pracovnímu právu a sociálním právům migrujících osob, a tím, že budou podporovat zákonnou úpravu ***výše uvedeného statutu pro všechny migrující pracovníky***;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Bernard Lehideux

Pozměňovací návrh 2
Bod 1a

a. se vyhýbaly sociálnímu dumpingu přijímáním jasných pravidel o právním postavení migrujících pracovníků, organizováním informačních kampaní věnovaných národnímu pracovnímu právu a sociálním právům migrujících osob ***(vypouští se)***;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložil Dimitrios Papadimoulis

Pozměňovací návrh 3
Bod 1a

a. se vyhýbaly sociálnímu dumpingu přijímáním jasných pravidel o právním postavení migrujících pracovníků, organizováním informačních kampaní věnovaných národnímu pracovnímu právu a sociálním právům migrujících osob, a tím, že budou podporovat zákonnou úpravu postavení všech migrujících pracovníků; ***vypracovaly právní formuli, která by umožnila migrujícím osobám s nezákonným statusem, které vykonávají domácí práce a péči, krytí sociálního pojištění;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 4
Bod 1a

a. se vyhýbaly sociálnímu dumpingu přijímáním jasných pravidel o právním postavení migrujících pracovníků, organizováním informačních kampaní věnovaných národnímu pracovnímu právu a sociálním právům ***a povinnostem*** migrujících osob, a tím, že budou podporovat zákonnou úpravu postavení všech migrujících pracovníků;

Or. pl

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 5
Bod 1b

b. zajistily přístup ***k celoživotnímu vzdělávání,*** ke kvalitním zdravotním a sociálním službám, včetně bydlení, a to na úrovni, které se těší státní příslušníci dané členské země, a podle kulturních, sociálních a jazykových potřeb migrujících osob;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Iles Braghetto

Pozměňovací návrh 6
Bod 1b

b. zajistily přístup ke kvalitním ***školám,*** zdravotním a sociálním službám, včetně bydlení, a to na úrovni, které se těší státní příslušníci dané členské země, a podle kulturních, sociálních a jazykových potřeb migrujících osob;

Or. it

Pozměňovací návrh, který předložila Jamila Madeira

Pozměňovací návrh 7
Bod 1b

b. zajistily přístup ke kvalitním zdravotním ***službám, sociální péči a*** službám, včetně bydlení, a to na úrovni, které se těší státní příslušníci dané členské země, a podle kulturních, sociálních a jazykových potřeb migrujících osob;

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 8
Bod 1ba (nový)

ba. budovaly informační centra pro státní příslušníky třetích zemí, která jim budou poskytovat informace o sociálních službách, na něž mají v hostitelských zemích nárok, jako jsou ubytování, zařízení pro péči o děti, vzdělávací a přípravné programy;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 9
Bod 1c

c. k odstranění diskriminace na pracovišti přijaly opatření, jako je různorodé vedení, spravedlivé postupy pro přijímání pracovníků ***v souladu s vnitrostátní legislativou členských států***, udržení si pracovního místa a profesní postupy podle zásluh a bez ohledu na rasový nebo etnický původ, náboženství nebo pohlaví, přičemž se klade zvláštní důraz na zaměstnanost a integraci migrujících žen, jejichž míra

nezaměstnanosti je často vyšší; ***přijaly opatření k integraci migrujících dětí a rodinných příslušníků do vzdělávacích programů a programů sociální péče;***

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Jean Lambert

Pozměňovací návrh 10
Bod 1c

c. k odstranění diskriminace na pracovišti přijaly opatření, jako je různorodé vedení, spravedlivé postupy pro přijímání pracovníků, udržení si pracovního místa a profesní postupy podle zásluh a bez ohledu na rasový nebo etnický původ, náboženství nebo pohlaví, ***vyzývá členské státy k zapojení sociálních partnerů do vytváření těchto opatření a k jejich účinnému provádění,*** přičemž se klade zvláštní důraz na zaměstnanost a integraci migrujících žen, jejichž míra nezaměstnanosti je často vyšší;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Emine Bozkurt

Pozměňovací návrh 11
Bod 1c

c. k odstranění diskriminace na pracovišti přijaly opatření, jako je různorodé vedení, spravedlivé postupy pro přijímání pracovníků, udržení si pracovního místa a profesní postupy podle zásluh a bez ohledu na rasový nebo etnický původ, náboženství ***(vypouští se)*** pohlaví, ***postižení, sexuální orientaci, sexuální projev nebo sexuální identitu,*** přičemž se klade zvláštní důraz na zaměstnanost a integraci migrujících žen, jejichž míra nezaměstnanosti je často vyšší;

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložila Elizabeth Lynne

Pozměňovací návrh 12
Bod 1c

c. k odstranění diskriminace na pracovišti přijaly opatření, jako je různorodé vedení, spravedlivé postupy pro přijímání pracovníků, udržení si pracovního místa a profesní postupy podle zásluh a bez ohledu na rasový nebo etnický původ, náboženství***, postižení, sexuální orientaci, věk*** nebo pohlaví, přičemž se klade zvláštní důraz na zaměstnanost a integraci migrujících žen, jejichž míra nezaměstnanosti je často vyšší;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Evangelia Tzampazi

Pozměňovací návrh 13
Bod 1c

c. k odstranění diskriminace na pracovišti přijaly opatření, jako je různorodé vedení, spravedlivé postupy pro přijímání pracovníků, udržení si pracovního místa a profesní postupy podle zásluh a bez ohledu na rasový nebo etnický původ, náboženství***,*** pohlaví ***nebo postižení***, přičemž se klade zvláštní důraz na zaměstnanost a integraci migrujících žen, jejichž míra nezaměstnanosti je často vyšší;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 14
Bod 1d

d. posilovaly schopnost přijímající společnosti přizpůsobovat se zvyšující se rozmanitosti na pracovišti ***pomocí opatření na posilování informovanosti a vědomí potřeby zabránění rasismu, xenofobii a sociálnímu vyloučení v*** přijímající společnosti, čímž zdůrazní skutečnost, že integrace je dvoustranný proces;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Jean Lambert

Pozměňovací návrh 15
Bod 1d

d. posilovaly schopnost přijímající společnosti přizpůsobovat se zvyšující se rozmanitosti na pracovišti tím, že opatření zaměří na členy přijímající společnosti, čímž zdůrazní skutečnost, že integrace je dvoustranný proces, ***jehož cílem je prohloubení sociální soudržnosti***;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Dimitrios Papadimoulis

Pozměňovací návrh 16
Bod 1d

d. posilovaly schopnost přijímající společnosti přizpůsobovat se zvyšující se rozmanitosti na pracovišti tím, že opatření zaměří na členy přijímající společnosti, čímž zdůrazní skutečnost, že integrace je dvoustranný proces; ***prohlubovaly konzultace se sociálními partnery a orgány odpovědnými za provádění politik na regionální a místní úrovni, zejména místními organizacemi;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Dimitrios Papadimoulis

Pozměňovací návrh 17
Bod 1da (nový)

da. zaměřily na konkrétní problémy týkající se rovnosti pohlaví související s integrací migrujících osob; nabízely nezávislý právní status partnerům přistěhovalých pracovníků s individuálními právy a s nimi spojenými výhodami a vypracovaly strategie důkladné informovanosti, odborné přípravy a posilování jejich práv a příležitostí s cílem podporovat jejich integraci do společnosti a pracovního života;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 18
Bod 1e

e. posílily svá konzulární zastoupení v zemích mimo EU s cílem poskytovat informace o vstupu do EU za účelem práce, studia či výzkumu; aby zavedly pracovní povolení ***(vypouští se) a povolení*** k pobytu ***za podmínek upravených vnitrostátní legislativou v rámci vnitrostátních pravomocí***;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Dimitrios Papadimoulis

Pozměňovací návrh 19
Bod 1e

e. posílily svá konzulární zastoupení v zemích mimo EU s cílem poskytovat informace o vstupu do EU za účelem práce, studia či výzkumu; aby zavedly pracovní povolení kombinovaná s povolením k pobytu, která umožní přistěhovalcům měnit zaměstnání; ***zajistily, aby tato povolení měly v držení samy migrující osoby a nikoli jejich zaměstnavatelé, aby se tak zabránilo nebezpečí vykořisťování;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 20
Bod 1ea (nový)

ea. v rámci 7. výzkumného programu prověřily možnost uzavírání dohod o navracení migrujících osob a využívání schopností získaných v EU ve prospěch jejich zemí původu;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložila Emine Bozkurt

Pozměňovací návrh 21
Bod 1ea (nový)

ea. povzbuzovaly integraci nově příchozích na trh práce, například vytvářením alternačních kurzů;

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 22
Bod 1f

netýká se anglického znění

Or. pl

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 23
Bod 1f

f. dodržovaly práva na pracovišti a bojovaly proti ***nucené a neohlášené*** dětské práci pomocí stálých inspekcí; vyzývaly migrující osoby ke vstupu do odborů a podněcovaly odbory k přijímání migrujících osob ***(vypouští se)***;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Bernard Lehideux

Pozměňovací návrh 24
Bod 1f

f. dodržovaly práva na pracovišti a bojovaly proti dětské práci pomocí stálých inspekcí; ***informovaly*** migrující osoby ***o možnostech zastoupení ze strany*** odborů a podněcovaly odbory k přijímání migrujících osob ***(vypouští se)***;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložil Dimitrios Papadimoulis

Pozměňovací návrh 25
Bod 1fa (nový)

fa. zaručovaly přístup ke vzdělání a odborné přípravě a práva nezletilých osob na vzdělání, včetně financování a studijních grantů;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Elizabeth Lynne

Pozměňovací návrh 26
Bod 1g

g. ratifikovaly Úmluvu OSN (z roku 1990) o ochraně všech migrujících pracovníků a členů jejich rodin; ***domnívá se, že je nezbytné, aby byla přijata opatření zabraňující nucené migraci, zejména s cílem prevence, sledování a omezení obchodování s lidmi;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Jean Lambert

Pozměňovací návrh 27
Bod 1g

g. ratifikovaly Úmluvu OSN (z roku 1990) o ochraně všech migrujících pracovníků a členů jejich rodin; ***vypracovaly jasné politiky týkající se práva na práci partnerů migrujících pracovníků;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Dimitrios Papadimoulis

Pozměňovací návrh 28
Bod 1ga (nový)

ga. odstranily nezákonné překážky, které mohou bránit bezpečnému, neomezenému a rychlému převodu výdělků, aktiv a důchodů migrujících osob do zemí jejich původu nebo jiné země, v souladu s platnými právními předpisy, a aby, kde je to vhodné, zvážily zavedení opatření, která by řešila další problémy komplikující tyto převody;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Dimitrios Papadimoulis

Pozměňovací návrh 29
Bod 1gb (nový)

gb. plně spolupracovaly se zvláštním zpravodajem Organizace spojených národů pro lidská práva migrujících osob při plnění jeho úkolů a povinností, poskytovaly mu veškeré požadované informace a rychle reagovaly na jeho výzvy;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Emine Bozkurt

Pozměňovací návrh 30
Bod 1ga (nový)

ga. podporovaly rozvoj sdílených norem a hodnot mezi místními lidmi a migrujícími osobami;

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložila Emine Bozkurt

Pozměňovací návrh 31
Bod 1gb (nový)

gb. zahrnovaly společnou historii migrujících osob a jejich (nové) domovské země a země jejich původu do učebních osnov vzdělávacích institucí;

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložila Emine Bozkurt

Pozměňovací návrh 32
Bod 1gc (nový)

gc. vypracovaly integrační programy určené potřebám nově příchozích a/nebo těch, kdo se přistěhovali již dříve;

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložila Jamila Madeira

Pozměňovací návrh 33
Bod 1ga (nový)

ga. podporovaly povinné uznávaní kvalifikací, formálních i jiných, bez ohledu na to, zda bylo získáno v zemi původu státních příslušníků třetích zemí nebo v EU;

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 34
Bod 1ga (nový)

ga. prozkoumaly a navrhly způsoby, jak během budoucích jednání o ochraně všech migrujících pracovníků a členů jejich rodin odstranit omezení;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 35
Bod 1ga (nový)

ga. vytvořily nástroje zabraňující nedostatečnému využívání schopností a předčasnému opouštění škol dětmi pracovníků ze třetích zemí, zejména poskytováním dodatečných jazykových kurzů; uznaly, že děti migrujících osob, které studují v jiném jazyce a snaží se přizpůsobit novým zvyklostem, se mohou setkat s většími obtížemi v rámci procesu učení než jejich spolužáci, což může v budoucnosti vést k jejich obtížné adaptaci a integraci v rámci společnosti;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 36
Bod 1gb (nový)

gb. bojovaly proti zneužívání nezletilých a usnadnily opětovnou integraci zneužívaných nezletilých do společnosti; vytvářely účinné struktury a nástroje, které by pomáhaly nezletilým překonat traumata a sociální i kulturní znevýhodnění prostřednictvím dialogu se sociálními službami;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 37
Bod 1gc (nový)

gc. podněcovaly vzájemné kontakty mezi přistěhovalci a jejich hostitelskou společností podporováním společných fór, mezikulturního a mezináboženského dialogu, seminářů, výstav a kulturních sportovních činností v multikulturním prostředí; vytvářely struktury umožňující občanům třetích zemí integraci v hostitelské společnosti s cílem zabránit sociálnímu vyloučení nově příchozích i těch, kteří jsou již usazeni, ale integrace je pro ně obtížná;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Jamila Madeira

Pozměňovací návrh 38
Bod 2a

a. zajistila financování prostřednictvím strukturálních fondů a iniciativ, jako ***je PROGRESS***, i prostřednictvím Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 39
Bod 2a

a. zajistila financování prostřednictvím strukturálních fondů a iniciativ ***Společenství (vypouští se)***, i prostřednictvím Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Jean Lambert

Pozměňovací návrh 40
Bod 2a

a. zajistila financování prostřednictvím strukturálních fondů a iniciativ, jako jsou EQUAL a URBAN, i prostřednictvím Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí; ***zajistily, aby byly osvědčené postupy i příslušné vědomosti získané v rámci těchto programů šířeny a včleněny do přípravy nových politik***;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 41
Bod 2a

a. zajistila financování prostřednictvím strukturálních fondů a ***(vypouští se)*** Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí ***jako součást rámcového programu „Solidarita a řízení migračních toků“;***

Or. pl

Pozměňovací návrh, který předložila Emine Bozkurt

Pozměňovací návrh 42
Bod 2b

b. podporovala výměnu informací a osvědčených postupů pro nábor pracovníků a politik přijímání; zapojila se do probíhajícího dialogu s nevládními organizacemi, včetně nevládních organizací migrujících osob, ***(vládních) orgánů, odborů a zaměstnavatelů,*** který je věnován otázkám spojeným s migrací;

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 43
Bod 2b

b. podporovala výměnu informací a osvědčených postupů pro nábor pracovníků a politik přijímání; zapojila se do probíhajícího dialogu ***se všemi dotčenými stranami, včetně občanské společnosti***;

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Jean Lambert

Pozměňovací návrh 44
Bod 2b

b. podporovala výměnu informací a osvědčených postupů pro nábor pracovníků a politik přijímání; zapojila se do probíhajícího dialogu s nevládními organizacemi, včetně nevládních organizací migrujících osob, který je věnován otázkám spojeným s migrací; ***podporovaly vytváření sítí organizací migrujících osob s cílem usnadnění výměny osvědčených postupů;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Philip Bushill-Matthews

Pozměňovací návrh 45
Bod 2c

c. finančně podporovala výzkumné činnosti, které migrujícím osobám pomáhají ***(vypouští se)***; analyzovala účinky zákonných úprav postavení migrujících osob, které provádějí členské státy;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Bernard Lehideux

Pozměňovací návrh 46
Bod 2c

c. finančně podporovala výzkumné činnosti, které migrujícím osobám pomáhají ***(vypouští se)***; analyzovala účinky zákonných úprav postavení migrujících osob, které provádějí členské státy;

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 47
Bod 2c

c. finančně podporovala ***související*** výzkumné činnosti ***(vypouští se) a*** analyzovala ***jejich závěry (vypouští se)*****;**

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 48
Bod 2ca (nový)

ca. vytvářely platformy umožňující spolupráci a dialog mezi orgány na místní, regionální i vnitrostátní úrovni, sociálními partnery a organizacemi zastupujícími migrující osoby – toto sdílení zkušeností mezi zmíněnými účastníky je nezbytné pro lepší reakci na potřeby jednotlivých cílových skupin;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Jean Lambert

Pozměňovací návrh 49
Bod da (nový)

da. ***vytvořily systém hodnocení a uznávání kvalifikací získaných ve třetích zemích, jež by pomáhal při odpovídajícím náboru pracovníků;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 50
Bod 2da (nový)

da. ***iniciovaly proces hodnocení integrace občanů třetích zemí a prohloubily možnost přijímání národních strategií členských států k novým sociálním, kulturním a ekonomickým okolnostem v závislosti na výsledcích tohoto hodnocení;***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Jacek Protasiewicz

Pozměňovací návrh 51
Bod 2ea (nový)

ea. ***finančně podporovaly výzkumné činnosti určené k analýze účinků regulování statutu migrujících osob prováděných členskými státy a využily zkušeností jednotlivých členských států při rozvoji dlouhodobé evropské migrační politiky;***

Or. pl

Pozměňovací návrh, který předložil Bernard Lehideux

Pozměňovací návrh 52
Bod 2f

f. ***podporovaly iniciativy členských států*** ke zvýšení veřejného povědomí a ke zlepšení znalostí veřejnosti o politikách, mimo jiné v oblasti migrace, integrace a boje proti rasismu a xenofobii na pracovišti.

Or. fr

Pozměňovací návrh, který předložila Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Pozměňovací návrh 53
Bod 2f

f. uskutečnila kampaně ke zvýšení veřejného povědomí***, zlepšení informovanosti týkající se opatření na boj proti rasismu a xenofobii na pracovišti a poskytovaly informace týkající se účinků migrace na zaměstnanost a produktivitu;***

Or. el

Pozměňovací návrh, který předložil Elizabeth Lynne

Pozměňovací návrh 54
Bod 2f

f. uskutečnila kampaně ke zvýšení veřejného povědomí a ke zlepšení znalostí veřejnosti o politikách, mimo jiné v oblasti migrace, integrace***, obchodu s lidmi*** a boje proti rasismu a xenofobii na pracovišti.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Emine Bozkurt

Pozměňovací návrh 55
Bod 2f

f. uskutečnila kampaně ke zvýšení veřejného povědomí a ke zlepšení znalostí veřejnosti o politikách, mimo jiné v oblasti migrace, integrace a boje proti rasismu a xenofobii na pracovišti***; rovněž vyzývá Komisi, aby zahrnula migrující osoby do programů na podporu evropského občanství***.

Or. nl

Pozměňovací návrh, který předložila Jamila Madeira

Pozměňovací návrh 56
Bod 2fa (nový)

fa. využívaly 7. rámcového programu pro výzkum, technický rozvoj a demonstrace na období let 2007–2013, aby přilákaly výzkumné pracovníky ze třetích zemí vytvářením

podmínek, které jim umožní provádět výzkum a vykonávat své povolání v EU a ve prospěch EU;

Or. pt

Pozměňovací návrh, který předložila Jamila Madeira

Pozměňovací návrh 57
Bod 2fb (nový)

fb. zahájily kampaň s cílem integrace státních příslušníků třetích zemí a využily přitom zkušeností Evropského roku mobility pracovníků a přizpůsobily náplň tohoto projektu zvláštním charakteristikám přistěhovalců.

Or. pt